

บทที่ 2

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การศึกษาวิจัยครั้งนี้ มุ่งศึกษาความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อการเรียนบทเรียนออนไลน์ ภาษาเกาหลี ภาษาจีน และภาษาญี่ปุ่น ด้านสื่อบทเรียนออนไลน์ ด้านผลสัมฤทธิ์การเรียนบทเรียนออนไลน์ และพฤติกรรมการเรียนบทเรียนออนไลน์ของผู้เรียนภาษาเกาหลี ภาษาจีน และภาษาญี่ปุ่น ซึ่งเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องในการศึกษาวิจัยมีดังนี้

บทเรียนออนไลน์ภาษาเกาหลี ภาษาจีน และภาษาญี่ปุ่น

ปัจจุบันมีการเรียนเผยแพร่ความรู้ทางภาษาและวัฒนธรรมของเกาหลี จีน และญี่ปุ่นในเครือข่ายอินเทอร์เน็ต เป็นจำนวนมาก และแพร่หลายทั่วโลก ซึ่งได้รับความนิยมอย่างกว้างขวางจากผู้สนใจ เนื้อหาและรูปแบบได้รับการพัฒนาเรื่อยมา กระทั่งทำให้การเรียนรู้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น เช่น การเพิ่ม เสียง ภาพเคลื่อนไหว การให้ผู้เรียนได้มีส่วนร่วมได้ตอบได้ เช่น ในแบบฝึกฝน แบบฝึกหัด แบบทดสอบต่าง ๆ ทำให้เกิดความเข้าใจยิ่งขึ้น เว็บไซต์ต่างๆที่เผยแพร่ความรู้เหล่านี้มีทั้งองค์กรของรัฐบาล และภาคเอกชน สถาบันที่มีขนาดใหญ่หรือรายย่อยๆ

สถาบันการศึกษางานสถาบันสร้างบทเรียนออนไลน์ขึ้น เพื่อตอบสนองวัตถุประสงค์ในด้านต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นทักษะทางภาษาโดยรวม หรือแยกเน้นบางทักษะ เป็นต้น ส่วนใหญ่แบ่งแยกระดับความยากง่ายของบทเรียน อย่างไรก็ตาม สำหรับการใช้บทเรียนออนไลน์สอนแบบเต็มรูปแบบเป็นหนึ่งหรือเทียบเท่าหนึ่งรายวิชา โดยประเมินผลคะแนนเป็นผลการศึกษิตตามการลงทะเบียน มีเป็นจำนวนน้อยมากในประเทศไทย ดังนั้นการที่ภาควิชาภาษาตะวันออกได้จัดการเรียนการสอนในลักษณะนี้ขึ้น สำหรับทั้ง 3 ภาษา จึงเป็นสิ่งที่จำเป็นและน่าศึกษาวิจัยเป็นอย่างยิ่ง

ในบทที่ 2 นี้ แสดงรายละเอียดการวิเคราะห์สถานการณ์การเรียนการสอนภาษาเกาหลี ภาษาจีน และภาษาญี่ปุ่นแบบออนไลน์ และผลการวิจัยเกี่ยวกับการเรียนแบบออนไลน์ที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้

ภาษาเกาหลี

การเรียนการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ในประเทศไทย มีลักษณะเป็นเว็บไซต์ของหน่วยงานเอกชน หรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับเกาหลี เช่น โรงเรียนสอนภาษา องค์กรส่งเสริม

การท่องเที่ยวเกาหลี บริษัทท่องเที่ยวประเทศเกาหลี ฯลฯ โดยในเว็บจะมีส่วนที่เป็นการสอนภาษาเกาหลีแบบง่ายๆ เช่น การแนะนำอักษร คำศัพท์ หรือประโยคภาษาเกาหลี และมีคำอ่านไว้ให้ นอกจากนี้แล้ว ยังมีเว็บที่ทำขึ้นโดยส่วนบุคคลที่ชื่นชอบงานบันเทิงของเกาหลี จึงได้มีมุมมองแนะนำหรือให้ความรู้ทางด้านภาษาเกาหลี ซึ่งทั้งหมดนี้ได้จัดทำขึ้นอย่างเป็นทางการจะเป็นลักษณะทำให้เป็นการเรียนการสอนเหล่านี้เป็นการสอนแบบทางเดียว ไม่มีการตอบกลับหรือมีการประเมินความพึงพอใจของผู้เรียนทั้งในด้าน เนื้อหา รูปแบบ ฯลฯ แต่อย่างใด

เว็บไซต์การเรียนการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ที่ต่างประเทศทำขึ้น มีทั้งที่รูปแบบคล้ายคลึงกับของไทย และมีที่ทำขึ้นมาอย่างเป็นทางการเป็นกิจลักษณะ เช่น เว็บไซต์สอนภาษาเกาหลีออนไลน์ของมหาวิทยาลัยซอกกััง อย่างไรก็ตาม ไม่ปรากฏว่ามีงานวิจัยถึงความพึงพอใจของนิสิตที่มีต่อบทเรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ โดยงานวิจัยและงานวิชาการในประเทศเกาหลีที่เกี่ยวข้องกับความพึงพอใจของนิสิตที่มีต่อบทเรียนออนไลน์นั้นปรากฏอยู่พอสมควรแต่ไม่มีบทเรียนภาษาเกาหลีอยู่เลย งานวิจัยที่เกี่ยวกับความพึงพอใจของผู้เรียนต่อภาษาเกาหลีนั้น กลับปรากฏเป็นบทเรียนในห้องเรียนเพียงอย่างเดียวเท่านั้น

สำหรับการเรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ในประเทศไทยยังถือว่าอยู่ในขั้นเริ่มต้น โดยปัจจุบันมีเว็บต่างๆ ที่ทำขึ้นโดยส่วนบุคคล ซึ่งเปิดรับสอนภาษาเกาหลี หรือชื่นชอบเกาหลีเป็นการส่วนตัว ได้สร้างเว็บขึ้นเพื่อให้คนทั่วไปได้เข้าไปเรียนภาษาเกาหลีแต่ทั้งหมดเป็นแค่การเรียนภาษาเกาหลีในระดับต้นเท่านั้น ยกตัวอย่าง

1. โคเรียซารัง เว็บสอนภาษาเกาหลี โดย อาจารย์ชูจอง
<http://www.koreasarang.com/forum/upload/index.php?>
2. เรียนภาษาเกาหลีออนไลน์กับ Tour 2 Korea เรียนภาษาเกาหลีออนไลน์เบื้องต้น
http://english.tour2korea.com/02Culture/KoreanLanguage/learn_korean_language.asp?kosm=m2_9&konum=subm1_1
3. Korean Club for Thai People เว็บบล็อก เกาหลีคลับ สอนภาษาเกาหลีเบื้องต้น
<http://koreanclub.exteen.com/>
4. Korean Language Self Learning by PINGBOOK ภาษาเกาหลีออนไลน์ – เรียนภาษาเกาหลีเบื้องต้นด้วยตนเอง
<http://www.pingbook.com/krlearning>
5. Zippher's blog - The Korean-Thai Learning Blog เว็บบล็อก สอนภาษาเกาหลีเบื้องต้น ความรู้ภาษาเกาหลี
<http://zippher.exteen.com/>

จากรายชื่อเว็บข้างต้น เว็บที่น่าสนใจคือได้แก่ ข้อ 4 ซึ่งเป็นโครงการศิลปะนิพนธ์ของ นาย รัฐนันท์ เจือเพชร ชื่อโครงการคือ “โครงการออกแบบ INTERACTIVE MULTIMEDIA CD-ROM เพื่อการเรียนรู้ภาษาเกาหลีกับการใช้ชีวิตประจำวัน” ทำขึ้นเมื่อ 5 เมษายน 2549 และให้ดาวน์โหลดฟรี โดยไม่มีค่าใช้จ่าย ซึ่งทำรูปแบบการเรียนการสอนที่น่าสนใจมาก มีแอนิเมชั่นและเพลงประกอบที่ชวนติดตาม มีการแบ่งเนื้อหาออกเป็น 3 หมวดหมู่ ได้แก่

- 1) ทำความรู้จักเกาหลี
 - 2) ข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับเกาหลี
 - 3) บทสนทนาในชีวิตประจำวัน
- เมื่อคลิกแต่ละหมวดแล้ว จะปรากฏหัวข้อย่อย ดังนี้



ภาพที่ 2 – 1 หมวดที่ 1) ทำความรู้จักเกาหลี

ในหมวดนี้แบ่งออกเป็น ประวัติความเป็นมาของภาษาเกาหลี รู้จักพยัญชนะและสระ พยัญชนะ สระ การประสมคำการออกเสียง ไวยากรณ์ การแสดงกาล การแสดงมาลาและวาจก การแสดงความรู้สึก ใคร ทำอะไร ที่ไหน นี่ นั่น โน่น

PURE TRADITION
INTERACTIVE CD
KOREAN LANGUAGE
SELF LEARNING

ซีดีสื่อโต้ตอบอัตโนมัติเรียนรู้อาษาเกาหลีเบื้องต้นด้วยตนเอง

ข้อมูลประเทศเกาหลี ทำความรู้จักภาษาเกาหลี บทสนทนาในชีวิตประจำวัน ข้อมูลเกาหลี

ซีดีสื่อโต้ตอบอัตโนมัติ
เรียนรู้อาษาเกาหลีเบื้องต้น
ด้วยตนเอง

คุณรู้หรือไม่ว่า ? เกิดเล็กน้อยเกี่ยวกับเกาหลี

ชุดประจำชาติเกาหลีมีชื่อเรียกว่า "ฮันบก" สำหรับผู้หญิงมักเรียกว่า ซีม่า-จอนกรี (ซีมา แปลว่ากระโปรง ส่วน จอนกรีแปลว่าเสื้อ) สำหรับผู้ชายจะเรียกว่า "พาจี้" เป็นชุดลักษณะคลุมทั้งตัวเพื่อกันอากาศหนาว ซึ่งเกาหลีเป็นภูมิอากาศที่ค่อนข้างหนาว

ข้อมูลโดยสังเขป

- ▲ ภูมิประเทศ
- ▲ ธงประจำชาติ
- ▲ ดอกไม้ประจำชาติ
- ▲ ภูมิอากาศ
- ▲ ศาสนา
- ▲ ภาษา
- ▲ ประวัติศาสตร์

ขนบธรรมเนียมประเพณี

- ▲ การเคารพผู้อาวุโส
- ▲ ชื่อ
- ▲ การสมรส
- ▲ เจย
- ▲ ภาษากาย
- ▲ อินนก
- ▲ อนดอล
- ▲ คิมจัง
- ▲ การแพทย์แผนตะวันออก

ศิลปะ

- ▲ ดนตรีประจำชาติ
- ▲ นาฏศิลป์
- ▲ จิตรกรรม
- ▲ เครื่องปั้นดินเผา

อาหาร

- ▲ ยำยำ (พืชม้วน)
- ▲ พุสเก๊ก
- ▲ ซัมเก๊ก
- ▲ คิมจิ



ภาพที่ 2 – 2 หมวดที่ 2) ข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับเกาหลี

ในหมวดนี้แบ่งออกเป็นสามหัวข้อ ได้แก่

- 1) ข้อมูลโดยสังเขป
 - ภูมิประเทศ
 - ดอกไม้ประจำชาติ
 - ภูมิอากาศ
 - ศาสนา
 - ภาษา
 - ประวัติศาสตร์
- 2) ขนบธรรมเนียมประเพณี
 - การเคารพผู้อาวุโส
 - ชื่อ
 - การสมรส

- เจเย
- ภาษากาย
- ชันบก
- อนคล
- กิมจั้ง
- การแพทย์แผนตะวันออก

3) อาหาร

- พืพิมพับ
- พุลโกกิ
- ซัมเกทัง
- กิมจิ

PURE TRACTECH
INTERACTIVE CD
KOREAN LANGUAGE
SELF LEARNING

ชีตส์สื่อให้ดออบฮัดโน้มติเรียนรู้ภาษาเกาหลีเบื้องต้นด้วยตนเอง

ข้อมูลประเทศเกาหลี ทำความรู้จักภาษาเกาหลี บทสนทนาในชีวิตประจำวัน **บทสนทนา**

ชีตส์สื่อให้ดออบฮัดโน้มติเรียนรู้ภาษาเกาหลีเบื้องต้นด้วยตนเอง

คุณรู้หรือไม่ ? เกิร์ตเล็กน้อยเกี่ยวกับเกาหลี

ธงประจำชาติเกาหลีมีชื่อเรียกว่า "แท็กกิกิ" ลวดลายของธงบอกถึงสัญลักษณ์หินหยางตามหลักปรัชญาควาแฉวันออกทูปวงกลมตรงกลางแบ่งออกเป็นสองส่วนเท่า ๆ กัน คือ ส่วนบนที่เป็นสีแดงหมายถึง พลังในเชิงบวกหรือหยาง และ ส่วนล่างสีน้ำเงินหมายถึง พลังในเชิงลบหรือ หยิน พลังทั้งสองอย่างรวมกันเป็นหลักแห่งความเคลื่อนไหวอย่างต่อเนื่อง สมดุลยภาพ และการสามานสามัคคีอันไม่รู้จักจบ

กรุณาเลือกหัวข้อสนทนา

- การศึกษา และแนะตัว
- การสอบถามเรื่องทั่วไป
- การถามสีและรูปร่าง
- ถามเวลา
- การซื้อของ
- โรงพยาบาล
- อาหาร
- อากาศ
- การเดินทาง

ประมวลคำศัพท์พื้นฐาน

- ตัวเลข
- ประเทศ
- ครอบครัว
- ที่ฟ้า
- เสื้อผ้า
- อาชีพ
- สถานที่
- อารมณ์
- ร่างกาย



ภาพที่ 2 – 3 หมวดที่ 3) บทสนทนาในชีวิตประจำวัน

ในหมวดที่ 3 นี้แบ่งออกเป็น 2 หัวข้อได้แก่

1) หัวข้อสนทนา

- การทักทายและการแนะนำตัว
- การสอบถามเรื่องทั่วไป
- การถามชื่อและรูปร่าง
- การถามเวลา
- การชื่อของ
- โรงพยาบาล
- อาหาร
- อากาศ
- การเดินทาง

2) ประมวลคำศัพท์พื้นฐาน

- ตัวเลข
- ประเทศ
- ครอบครัว
- กีฬา
- เสื้อผ้า
- อาชีพ
- สถานที่
- อารมณ์
- ร่างกาย

อย่างไรก็ตาม เว็บไซต์ที่เปิดสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ในประเทศไทยทั้งหมด ไม่ได้ทำส่วนที่ผู้เรียนสามารถประเมิน เนื้อหา รูปแบบ วิธีการนำเสนอ หรือประเมินความพึงพอใจของตนต่อบทเรียนได้เลย จะเห็นได้ว่าเว็บไซต์สอนภาษาเกาหลีออนไลน์ในประเทศไทยนั้น มีจำนวนน้อยมาก เนื้อหาการสอนอยู่ในระดับต้น และบางครั้งไม่ได้มาตรฐาน ดังนั้น ผู้ที่สนใจเรียนภาษาเกาหลีส่วนหนึ่งจึงหันไปใช้เว็บสอนภาษาเกาหลีจากต่างประเทศ ยกตัวอย่างเช่น

1. Korean Intro เว็บไซต์สอนภาษาเกาหลี

<http://www.langintro.com/kintro>

เว็บนี้เป็นเนื้อหาที่เป็นอักษรเท่านั้น ไม่มีรูปภาพใดๆ สอนภาษาเกาหลีเบื้องต้น ได้แก่ อักษรเกาหลี วลีและประโยคเบื้องต้น ส่วนต่างๆของร่างกาย สมาชิกในครอบครัว ตัวเลข

2. Korean Language Education Clearinghouse เว็บไซต์สอนภาษาเกาหลีออนไลน์ ซึ่งจัดทำโดยคณะศิลปกรรมศาสตร์ของมหาวิทยาลัย Monash ประเทศออสเตรเลีย

<http://www.arts.monash.edu.au/korean/klec/>

การเรียนรู้ของเว็บนี้แบ่งออกเป็น 5 ระดับ ได้แก่

ระดับ 1 มีส่วนแนะนำพยัญชนะ สระ การประสม และกฎการออกเสียง ในส่วนของแบบฝึกหัดเป็นการให้คู่กันคล้ายกับคำศัพท์ โดยมีรูปมาให้หลายรูปและเลือกรูปให้ตรงกับคำที่ให้มา มีการฝึกออกเสียง โดยให้ดูรูปซึ่งเป็นป้ายต่างๆตามที่สาธารณะในประเทศเกาหลี และคลิกเพื่อดูว่าไฟล์เสียงของป้ายนั้นๆ มาฟัง นอกจากนี้ยังมีการให้ลากคำศัพท์หรือวลีไปวางให้ตรงกับรูป

ระดับ 2 กับ ระดับ 3 จะเหมือนกัน คือ เป็นส่วนของการฟัง (Listening Comprehension) และการอ่าน (Reading Comprehension) สำหรับส่วนการฟัง จะมีรูปมาให้ และให้ดาวน์โหลดไฟล์เสียงมาฟัง สำหรับส่วนการอ่านจะมีรูปแล้วให้เลือกประโยคที่ตรงกับภาพ

ระดับ 4 กับ ระดับ 5 จะเหมือนกัน คือเป็นรูปของสถานการณ์ต่าง ๆ ด้านล่างจะมีเนื้อหาสั้นๆ ที่เกี่ยวกับรูปนั้น แต่จะเว้นช่องว่างเพื่อให้ผู้เรียนเติมคำให้สมบูรณ์ โดยทุกระดับเมื่อผู้เรียนเติมคำตอบแล้วจะมีคลิกเพื่อเฉลยว่าทำถูกหรือไม่

Images

- > User Guide
- > Photos
- > Clipart

Pictorial Exercises

- > Level 1
- > Level 2
- > Level 3
- > Level 4
- > Level 5
- > User Guide

Additional Resources

- > MOA Concordancer
- > Korean Textbooks
- > On-line Workshop
- > Language Activity with Photos
- > Teaching Position Search
- > Links

Look at the picture and choose the statement that best describes what you see in the picture.



Correct! Your score is 100%. Questions answered correctly first time: 1

A 신랑이 입장하고 있어요.

B 공원에서 결혼식을 하고 있어요.

C 사람들이 잔디밭에 앉아 있어요.

Images

- > User Guide
- > Photos
- > Clipart

Pictorial Exercises

- > Level 1
- > Level 2
- > Level 3
- > Level 4
- > Level 5
- > User Guide

Additional Resources

- > MOA Concordancer
- > Korean Textbooks
- > On-line Workshop
- > Language Activity with Photos
- > Teaching Position Search
- > Links

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!



Correct! Well done. Your score is 100%.

이 패션쇼에 여덟 명의 모델들이 한복을 입고 있는데요. [한복 [?]]은 한국의 전통 의상이에요. 그러나 요새는 명절 따
만 [입 [?]]어요. 또 결혼식 때는 특별히 이 날을 위해 한복을 만들어 입어요. 어떤 한복은 아주 세련되고 멋있어
요.

ภาพที่ 2 – 4 ตัวอย่างของหน้าแบบฝึกหัดภาษาเกาหลีออนไลน์ของมหาวิทยาลัย Monash ประเทศออสเตรเลีย

3. Korean through English สอนภาษาเกาหลีออนไลน์จัดทำโดยกระทรวงท่องเที่ยวและวัฒนธรรม ประเทศเกาหลีใต้

<http://www.mct.go.kr/hangeul/>

4. Learn Korean เว็บไซต์เรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ สอนภาษาเกาหลีแบบทีละขั้น โดยเริ่มเรียนรู้ภาษาเกาหลีขั้นพื้นฐานแบ่งเป็นบทเรียนจำนวน 13 บท คอลัมน์รวมรูปประโยคและคำศัพท์พื้นฐานไว้เป็นหมวดหมู่ นอกจากนี้ยังมีลิงค์แนะนำเว็บไซต์อื่นๆที่สนใจมากมาย

<http://www.learnkorean.com>

5. Learn Korean เรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ ตั้งแต่ขั้นพื้นฐาน ไวยากรณ์ภาษาเกาหลี ข้อมูลเกี่ยวกับเกาหลี

<http://www.learn-korean.net/>

6. Let's Learn Korean - KBS World Radio ภาษเกาหลีออนไลน์ตั้งแต่ขั้นพื้นฐาน บทสนทนาภาษาเกาหลีที่ใช้ในชีวิตประจำวัน

http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/e_index.htm

7. Teen Korea สอนภาษาเกาหลีออนไลน์ โดยสอนตั้งแต่ขั้นต้น โดยต้องสมัครเป็นสมาชิกก่อนถึงสามารถเรียนได้

<http://www.teenkorean.com/index.jsp>

สำหรับเว็บในข้อ 3- 7 มีลักษณะใกล้เคียงกันคือสอนภาษาเกาหลีอย่างง่าย มีการสอนประโยคภาษาเกาหลี และมีคำอ่านให้ นอกจากนี้เนื้อหาส่วนใหญ่เป็นเรื่องราวของประเทศเกาหลีในด้านต่าง ๆ เป็นการสื่อสารเพียงด้านเดียว ไม่ได้จัดให้มีการส่งจดหมายเพื่อซักถามข้อข้องใจหรือประเมินความพึงพอใจของผู้ที่เข้ามาศึกษาแต่อย่างใด

8. Korean Studies at Sogang เรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ กับมหาวิทยาลัยซอกกัง

<http://korean.sogang.ac.kr/>

เว็บไซต์สอนภาษาเกาหลีออนไลน์ของมหาวิทยาลัยซอกกัง มีรูปแบบที่เป็นกิจจะลักษณะมากที่สุด กล่าวคือแบ่งออกเป็นหลายหมวด ตั้งแต่แนะนำประเทศเกาหลี แนะนำพยัญชนะ สระ การประสมคำ และตัวอย่างคำเพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกอ่านเพื่อคุ้นเคย ต่อจากนั้นจะเข้าสู่การเรียนภาษาเกาหลี โดยแบ่งออกเป็นระดับต้นและระดับกลาง แต่ละระดับก็แบ่งย่อยออกเป็นสามระดับเช่นกัน ตัวอย่างเช่น ระดับต้น 1 ระดับต้น 2 และระดับต้น 3 ซึ่งในแต่ละระดับย่อย ก็จะมีบทเรียนทั้งสิ้นด้วยกัน 10 บท

ในแต่ละบทจะแบ่งออกเป็นส่วน ๆ ได้แก่ จุดประสงค์ของบทเรียน จำนวนที่ควรรู้ การฟัง การอ่าน ไวยากรณ์ และ คำศัพท์

Novice Korean I
Lesson 1. 안녕하세요, 저는 만나예요.

Listening

Dialogue Analysis & Translation Check-up

Sogang VU

Objectives
Key Expressions
Listening
Reading
Grammar
Vocabulary

Dictionary
Grammar Book

Site Map
To Prof. Quit

ภาพที่ 2 – 5 การฟัง

ในส่วนของการฟัง จะแบ่งย่อยออกเป็น

- 1) บทสนทนา จะเป็นแฟลชแอนิเมชัน บทสนทনারะหว่างสองคน
- 2) บทแปล ได้แก่บทพูดทั้งเกาหลีและอังกฤษของบทสนทนา
- 3) ทดสอบความเข้าใจ เป็นแบบฝึกหัดสั้น ๆ โดยการเติมคำลงในช่องว่าง หรือเลือกว่า

ประโยคถูกหรือผิด หรือมีคำกำหนดมาให้แล้วเลือกเติมให้ถูกต้อง ให้ตรงกับบทสนทนา



Sogang VU

- ▶ Objectives
- ▶ Key Expressions
- ▶ Listening
- ▶ Reading
- ▶ Grammar
- ▶ Vocabulary

Dictionary

Grammar Book

Site Map

To Prof. Quit

Novice Korean I

Lesson 1. 안녕하세요, 저는 만나예요.

Reading

Text
Analysis & Translation
Check-up



안녕하세요?
 저는 만나예요.
 서강대학교 LA캠퍼스 학생
 저는 호주사람이에요.
 여기 가족사진이 있어요.
 이분이 아버지예요.
 아버지는 선생님이예요.
 저분은 어머니예요.
 어머니는 의사예요.
 오빠가 있어요.
 오빠는 회사원이예요.
 남동생이 있어요.
 남동생은 학생이예요.
 언니는 없어요.
 여러분, 만나서 반가워요

ภาพที่ 2 – 6 การอ่าน

ในส่วนของการอ่าน แบ่งย่อยออกเป็น

- 1) บทอ่าน ซึ่งมีรูปภาพและบทบรรยายภาพ
- 2) บทแปล ได้แก่บทแปลซึ่งแปลจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาอังกฤษ
- 3) ทดสอบความเข้าใจเป็นแบบฝึกหัดสั้น ๆ เช่นเดียวกันกับในส่วนของการฟัง



Sogang VU

- Objectives
- Key Expressions
- Listening
- Reading
- Grammar
- Vocabulary

Dictionary

Grammar Book

Site Map

To Prof. Quit

Novice Korean I

Lesson 1. 안녕하세요, 저는 안나예요.

5.3. 이분,그분,저분

'이, 그, 저' can indicate persons with '분' which means person.

이분 'this person' (close to the speaker)

그분 'that person' (far from the speaker, close to the listener)

저분 'that person over there' (far from both the listener and the speaker)

There are no contractions when the subjective or topic markers follow '이분, 그분, 저분' like '이분이, 그분이, 저분이, 이분은, 그분은, 저분은'.

이분이 만나씨 아버지예요. 저분은 만나씨 동생이에요.
This person is Anna's father and that person is Anna's younger brother.

6. Verb '아니다' : not to be

This word is used for making negatives. You have already studied '이다' which indicates equality or identification. The '이다' is attached directly to a noun, and is pronounced as one word with the noun. When you make the negative construction of '이다', the subject marker '-이/가' is attached directly to the noun, and then followed by the negative verb '아니다'.

이것이 의자예요. <---> 이것이 의자가 아니예요.
제가 호주사람이에요. <---> 제가 호주사람이 아니예요.

7. Verb '있다/없다' : to be/not to be

The verb '있다' indicates existence, location or possession. The opposite verb is '없다'.

ภาพที่ 2 – 7 ไวยากรณ์

ในส่วนของไวยากรณ์ แบ่งย่อยออกเป็น

- 1) อธิบายไวยากรณ์ โครงสร้างที่ปรากฏในบทนั้น ๆ
- 2) แบบฝึกหัดไวยากรณ์ เพื่อทดสอบว่าผู้เรียนเข้าใจไวยากรณ์นั้น ๆ อย่างถูกต้อง

หรือไม่

Novice Korean I
Lesson 1. 안녕하세요, 저는 만나예요.

A. Fill in the blanks.

1. 만나 아버지는 의사예요?
, 만나 아버지는 의사가 아니예요.
2. 만나는 학생이에요?
, 만나는 학생이에요.
3. 창문 있어요?
네, 창문 .
4. 컴퓨터 있어요?
아니오, 컴퓨터 .

B. Choose the correct answer.

1. 나 만나예요.
2. 만나는 어머니 있어요.
3. 만나 아버지 선생님이예요.
4. 만나는 언니 없어요.

C. Choose '이' or '가'.

1. 미분은 선생님 .
2. 미것은 의자 .
3. 미분은 아버지 .
4. 미것은 창문 .

ภาพที่ 2 – 8 ส่งจดหมายอิเล็กทรอนิกส์

นอกจากนี้ ยังมีส่วนสำหรับให้ส่งจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ให้กับอาจารย์ของมหาวิทยาลัย ซอกกังเพื่อสอบถามเนื้อหาบทเรียนที่ยังไม่เข้าใจอีกด้วย แต่ในส่วนที่ให้ผู้เรียนประเมินความพึงพอใจนั้น ไม่มี

เมื่อดูจากเว็บไซต์ที่สร้างขึ้นเพื่อการเรียนการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ทั้งในประเทศ และต่างประเทศแล้ว จะเห็นได้ว่า ไม่มีส่วนที่เปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้ประเมินความพึงพอใจของตนที่มีต่อบทเรียนออนไลน์นั้นๆ เลย และไม่ปรากฏข้อมูลเกี่ยวกับความพึงพอใจของผู้เรียนต่อบทเรียนออนไลน์ในเว็บไซค์นั้น และเมื่อสืบค้นงานวิจัยและงานวิชาการที่เกี่ยวกับความพึงพอใจของผู้เรียนต่อบทเรียนภาษาเกาหลีออนไลน์ในประเทศไทยและในประเทศเกาหลี ผลคือยังไม่ปรากฏงานวิจัยในลักษณะนี้ออกมา และถ้าสืบค้นโดยใช้คำสำคัญ “e-learning learners satisfaction” จะมีงานวิชาการที่มีคำสำคัญ 3 คำนี้ปรากฏรวมอยู่ทั้งสิ้น 60 ชิ้นงาน โดยแบ่งเป็นวิทยานิพนธ์ 40 ชิ้นงาน งานวิจัย 19 ชิ้นงาน และ อื่นๆ 1 ชิ้นงานและเมื่อดูเอกสารเหล่านี้ และถ้าสืบค้นโดยใช้คำ

สำคัญ “Korean language learners satisfaction” จะมีงานวิชาการที่มีคำสำคัญ 3 คำนี้ปรากฏร่วมอยู่ทั้งสิ้น 62 ชิ้นงาน แบ่งเป็นวิทยานิพนธ์ 50 ชิ้นงาน งานวิจัย 11 ชิ้นงาน และ อื่น ๆ 1 ชิ้นงาน

วิทยานิพนธ์และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการเรียนภาษาเกาหลีออนไลน์มีในประเทศเกาหลีมีอยู่ 5 ชิ้นงาน แบ่งออกเป็นวิทยานิพนธ์ 3 ชิ้น และงานวิจัย 3 ชิ้น ดังนี้

ซอน เฮ วอน (2005) มีจุดประสงค์เพื่อหาปัจจัยที่สามารถทำให้การเรียนการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ประสบความสำเร็จ ซึ่งซอนเฮวอนได้ใช้กลุ่มตัวอย่างคือเว็บไซต์ที่สอนภาษาเกาหลีต่าง ๆ ในประเทศเกาหลี ซอนได้ให้ความเห็นว่า เว็บไซต์ของหน่วยงานบางแห่งประสบความสำเร็จในสร้างแบบเรียนออนไลน์ภาษาเกาหลี แต่บางหน่วยงานกลับไม่ประสบความสำเร็จแม้ว่าจะทำเว็บไซต์สอนภาษาเกาหลีได้อย่างสมบูรณ์แล้วก็ตาม ในเบื้องต้นของการวิจัยของซอนพยายามค้นหาปัจจัยที่ทำให้ผลลัพธ์นี้แตกต่างกันเพื่อนำสู่การศึกษาขั้นต่อไป

Kim Hyeon Suk (2008) ได้ศึกษาถึงฐานข้อมูลบนเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาเกาหลี และหนทางที่จะทำอย่างไรเพื่อให้การเรียนการสอนภาษาเกาหลีสามารถทำได้ทุกหนทุกแห่งบนโลกใบนี้ (Ubiquitous) ศึกษาถึงสิ่งที่จำเป็นในการที่จะนำไปสู่ยุค Ubiquitous ศึกษาสภาพสิ่งแวดล้อมของ Ubiquitous เช่น ความสามารถในการพกพา การเคลื่อนย้าย ความเหมาะสม ศึกษาถึงกลยุทธ์ในการสอนบนออนไลน์ เช่น ความร่วมมือของผู้เรียน การแก้ปัญหาที่เกิดขึ้น โดยใช้ทฤษฎีการศึกษาแบบ Ubiquitous

ปาร์ค อีจอง และคณะ (2008) ได้ทำการวิจัยแนวโน้มการเจริญเติบโตของอุตสาหกรรมการเรียนการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ โดยใช้ระบบ UOI (User Oriented Indexing) โดยศึกษาว่า ในการสอนนั้น ใช้รูปแบบและโครงสร้างประโยคเกาหลีแบบใดสอนแก่ผู้เรียนชาวต่างประเทศ ศึกษาการมีส่วนร่วมของผู้เรียน ฯลฯ ปาร์คได้กล่าวว่า ปัจจุบันในประเทศเกาหลีมีเว็บไซต์ที่สอนภาษาเกาหลีอยู่หลายเว็บ ซึ่งบางเว็บจัดทำขึ้นโดยหน่วยงานของรัฐบาลเกาหลี บางเว็บทำขึ้นโดยหน่วยงานของเอกชน ปาร์คได้ศึกษาลักษณะของเนื้อหาที่บรรจุลงในแต่ละเว็บ และเพื่อให้การเรียนเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ปาร์คได้ทำการเก็บข้อมูลต่างๆของผู้เรียนก่อนเรียน ไม่ว่าจะเป็นสถานะของผู้เรียน เพศ อายุ ความสามารถทางภาษาเกาหลี ตลอดจนระดับความยากง่ายของเนื้อหาที่เรียนที่เหมาะสมสำหรับแต่ละคนด้วย

Park Sung Woo, Kim Hong Beom, Cho Kyung Hee (2009) ได้ทำการวิจัยเรื่องการสร้างระบบเรียนแบบออนไลน์เพื่อการเรียนการสอนไวยากรณ์ภาษาเกาหลี โดยใช้เครือข่ายบนอินเทอร์เน็ต ชังวูได้กล่าวว่า เทคโนโลยีปัจจุบันเอื้ออำนวยให้เรียนรู้สิ่งต่างๆได้ด้วยตนเอง โดยวัตถุประสงค์ของการวิจัยนี้เน้นเนื้อหาการเรียนการสอนไวยากรณ์ภาษาเกาหลีภายใต้สิ่งแวดล้อมบนโลกอินเทอร์เน็ตที่สามารถเอื้ออำนวยในการเรียนการสอนได้

Shin Hye Sun (2010) ได้วิจัยเกี่ยวกับการสอนการเขียนภาษาเกาหลีในฐานะภาษาที่สอง โดยใช้สังคมออนไลน์เป็นช่องทางในการเรียนการสอน ชินเฮซุนได้วิเคราะห์จากผลตอบรับที่ได้มาจากผู้เรียนและนำมาใช้เพื่อพัฒนาการสอนภาษาเกาหลีออนไลน์ต่อไป

ภาษาจีน

ปัจจุบันการเรียนภาษาจีนออนไลน์ในประเทศไทยเป็นลักษณะเว็บไซต์ของต่างประเทศ เช่น ของมหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง และของประเทศไต้หวัน หรือเว็บไซต์ของไทย มีในลักษณะที่เรียนฟรี และลักษณะต้องจ่ายค่าเรียน โดยในเว็บไซต์มีการสอนแบบเบื้องต้น เช่น สอนคำศัพท์ คำอ่าน ประโยคสนทนาโดยทั่วไป มีเกร็ดความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนบ้าง ส่วนการประเมินความพึงพอใจของผู้เรียนทางด้านเนื้อหา รูปแบบ ประโยชน์ที่ได้รับในด้านต่างๆ ยังไม่มีปรากฏ

เว็บไซต์การเรียนการสอนภาษาจีนกลางที่ต่างประเทศทำขึ้นส่วนใหญ่รูปแบบคล้ายๆ กัน แต่ยังไม่ปรากฏว่ามีงานวิจัยความพึงพอใจของนิสิตที่มีต่อบทเรียนภาษาจีนออนไลน์ มีเฉพาะความพึงพอใจในการใช้ e-learning ของนักศึกษามหาบัณฑิตมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยเท่านั้น (กำชัย ไวว่อง 2549) การศึกษาความพึงพอใจในการใช้ e-learning ของนักศึกษามหาบัณฑิตมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย โดยการศึกษาหน้านั้นเพื่อให้ทราบว่านักศึกษามหาบัณฑิตมีความสะดวกสบาย มีปัญหาและความต้องการในส่วนอื่นหรือไม่ โดยสามารถสรุปผลปัญหา และการเสนอแนะวิธีการแก้ไขปัญหาได้ดังนี้

1. ลดขั้นตอนในการเข้าใช้ e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย
2. เพิ่มจำนวนเครื่องคอมพิวเตอร์ และปลั๊กไฟ
3. เพิ่มจำนวนชุดวิชาเรียน
4. มีการบันทึกเทปวิดีโอ
5. มีแบบสอบถามใน e-learning
6. ควรมีการศึกษาเรื่องพฤติกรรมการใช้อินเทอร์เน็ตของนักศึกษามหาบัณฑิต

มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

แหล่งข้อมูลและกลุ่มตัวอย่าง แหล่งข้อมูลในการวิจัยนี้ได้แก่

1. เอกสาร ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับ e-learning จะถูกรวบรวมจากเอกสารทุกประเภท เช่น นโยบายรัฐบาล งานวิจัย บทความ และเอกสารเผยแพร่ทั้งจากภาครัฐและเอกชน
2. อินเทอร์เน็ต เนื่องจากอินเทอร์เน็ตเป็นแหล่งข้อมูลที่กว้างใหญ่ การวิจัยนี้จึงใช้อินเทอร์เน็ตเป็นแหล่งข้อมูล โดยจะเก็บข้อมูลจากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับ e-learning ที่มีความทันสมัยและน่าเชื่อถือ

3. นักศึกษามหาบัณฑิต กลุ่มตัวอย่างของการวิจัยนี้ได้รับความร่วมมือจากนักศึกษามหาบัณฑิตมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย ซึ่งกำลังศึกษาอยู่ในระดับปริญญาโท (MBA) จำนวน 100 คน

วิธีการเก็บข้อมูล

การเก็บข้อมูลภาษาไทยโดย นักศึกษามหาบัณฑิตปริญญาโทมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย คณะบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต (MBA) เป็นผู้ตอบคำถาม

เมื่อได้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องแล้ว ได้นำมาจัดระบบข้อมูลให้เป็นหมวดหมู่ตามวัตถุประสงค์ เพื่อใช้เป็นข้อมูลในการศึกษาและวิเคราะห์ต่อไป

การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลในการศึกษาค้างนี้ เป็นการวิเคราะห์เอกสารที่ได้จากกลุ่มตัวอย่าง ประเภทเอกสาร และการวิเคราะห์ข้อมูลบางส่วนใช้วิธีหาค่าเฉลี่ยโดยให้ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ซึ่งใช้การวิเคราะห์สรุปผล ตามประเด็น เมื่อเก็บข้อมูลได้ครบถ้วนแล้ว ผู้วิจัยได้มีการประมวล และจัดหมวดหมู่ข้อมูลได้สะดวกต่อการวิเคราะห์

การวิเคราะห์แบบสอบถาม

จากการที่ผู้วิจัยได้ทำการสุ่มตัวอย่างจากนักศึกษามหาบัณฑิต คณะบริหารธุรกิจ หลักสูตร บริหารธุรกิจมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย ซึ่งทางผู้วิจัยได้ส่งแบบสอบถามจำนวน 100 ชุด ซึ่งได้รับความร่วมมือตอบกลับจากนักศึกษามหาบัณฑิตจำนวน 75 ชุด โดยคิดเป็นร้อยละ 75 ของแบบสอบถาม

สรุปผลการวิจัย

จากผลการวิจัย เรื่องความพึงพอใจในการใช้ e-learning ของทางมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยสามารถตอบคำถามในการศึกษาได้ดังนี้

1. ประสิทธิภาพในการใช้ e-learning ของนักศึกษามหาบัณฑิตมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย เนื่องจากการประเมิน ประสิทธิภาพในการใช้ e-learning ของนักศึกษามหาบัณฑิตมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย จากกลุ่มตัวอย่างโดยให้นักศึกษามหาบัณฑิตที่มีวิชาเรียนและมีการใช้ e-learning เป็นส่วนประกอบในการเรียนการสอนทำการทำแบบสอบถาม จึงสามารถสรุปแบบสอบถามเพื่อทำการวิจัย และสามารถตอบแบบวัตถุประสงค์ในการวิจัยได้ดังนี้

ทางผู้วิจัยสามารถตอบคำถามความพึงพอใจของนักศึกษามหาบัณฑิตในการใช้ e-learning โดยการหาค่าเฉลี่ย จึงทำให้ทราบว่า การได้รับความสะดวกในการเข้าใช้ e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยนั้น อยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ โดยค่าเฉลี่ยมีค่าเท่ากับ 3.62 การจัดรูปแบบเอกสารใน e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย อยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ โดยค่าเฉลี่ยมีค่า

เท่ากับ 3.5 ความเหมาะสมของเนื้อหา อยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ โดยค่าเฉลี่ยมีค่าเท่ากับ 3.63 ความหลากหลายของเนื้อหา อยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ โดยค่าเฉลี่ยมีค่าเท่ากับ 3.46 ความละเอียดของเนื้อหา อยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ โดยค่าเฉลี่ยมีค่าเท่ากับ 3.53 ความต้องการให้มีการเพิ่มวิชาเรียนใน e-learning มีค่าเฉลี่ยถึง 4.06 โดยข้อมูลนี้สามารถบ่งบอกถึงความต้องการที่จะมีเนื้อหาวิชาเรียนอื่นๆ นอกเหนือจากวิชาที่มีอยู่ในปัจจุบัน ความต้องการในการให้มีวิดีโอเพื่อการทบทวนการเรียนหลังจากมีการเรียนการสอน มีค่าเฉลี่ยถึง 4.39 โดยข้อมูลนี้สามารถบ่งบอกได้ว่านักศึกษา มหาวิทยาลัยต้องการการทบทวนเนื้อหาที่ได้มีการเรียนการสอนไปแล้วในอนาคต ความต้องการให้มีส่วนถามตอบมีค่าเฉลี่ยถึง 4.13 โดยข้อมูลนี้ทำให้ทราบว่าหลังจากมีการเรียนการสอน นักศึกษามหาวิทยาลัยบางท่านยังมีคำถามที่เกิดขึ้นภายหลังและต้องการหาคำตอบที่ถูกต้อง โดยต้องการถามกับอาจารย์ผู้สอน โดยตรงโดยผ่าน e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย ปัญหาการเข้าใช้ e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 2.79 ซึ่งเป็นค่าเฉลี่ยปานกลาง โดยส่วนใหญ่ปัญหาที่เกิดขึ้นจะเกิดจาก การเข้าใช้งานของนักศึกษามหาวิทยาลัย และรหัสผ่านของนักศึกษามหาวิทยาลัย

2. ช่วยการเรียนรู้ของนักศึกษามหาวิทยาลัยหอการค้าไทย ได้บ่งบอกถึงความต้องการในการเรียนรู้ของนักศึกษามหาวิทยาลัย ในการมี e-learning ของมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยเป็นส่วนสนับสนุนในการเรียนรู้เพิ่มมากขึ้น ดังจะเห็นได้จาก ความต้องการให้มีวิชาเรียน วิดีโอ และส่วนถามตอบเพิ่มมากขึ้น จึงทำให้ค่าเฉลี่ยอยู่ในระดับสูง

3. สิ่งที่ต้องปรับปรุง จากการวิจัยพบว่ายังมีบางส่วนของทางมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย ยังต้องมีการปรับปรุงซึ่งสิ่งที่น่าจะปรับปรุงนี้ ผู้วิจัยได้นำปัญหานี้มาจากแบบสอบถาม ดังมีรายละเอียดดังนี้

3.1 ควรปรับปรุงขั้นตอนการเข้าใช้ให้มีความสะดวกสบายมากขึ้น

3.2 ควรเพิ่มจำนวนเครื่องคอมพิวเตอร์ และปลั๊กไฟเพื่อความสะดวกในการเข้าใช้ e-learning เนื่องจากแบบสอบถามแสดงให้เห็นว่าเมื่อนักศึกษามหาวิทยาลัยนำ Laptop มาใช้งาน นักศึกษามหาวิทยาลัยจะพบปัญหาคือปลั๊กไฟไม่เพียงพอกับการใช้งานของนักศึกษามหาวิทยาลัย จึงส่งผลให้นักศึกษามหาวิทยาลัยไม่สามารถใช้งาน e-learning ขณะอยู่ภายในมหาวิทยาลัยได้เท่าที่ควร

3.3 ควรเพิ่มจำนวนวิชาเรียนของทุกคณะและสาขาวิชาที่เรียน เนื่องมาจากในขณะนี้การเรียนการสอนมิได้อยู่เพียงในห้องเรียนเท่านั้น ซึ่งการเรียนการสอนโดยใช้ e-learning เป็นอีกทางเลือกที่ช่วยให้นักศึกษามหาวิทยาลัยมีความเข้าใจ จากการที่ผู้วิจัยได้ทดลองใช้พบว่าวิชาเรียนใน e-learning ของนักศึกษามหาวิทยาลัยปริญญาตรีมีจำนวนมาก หากแต่วิชาเรียนของนักศึกษามหาวิทยาลัยระดับปริญญาโทมีเพียง 3 วิชาเท่านั้น ซึ่งเหตุผลน่าจะมาจากชุดวิชาของนักศึกษา

มหาวิทยาลัยปริญาโทที่มีนั้นอาจารย์ผู้สอนเป็นอาจารย์ประจำของมหาวิทยาลัย ซึ่งชุดวิชาส่วนที่
เหลือที่ไม่มีการบรรจุอยู่ใน e-learning นั้น น่าจะมาจาก 2 ประเด็นคือ

(1) วิชาที่มีการเรียนการสอนนั้น อาจารย์ผู้สอนเป็นอาจารย์ภายในมหาวิทยาลัยซึ่ง
ไม่มีความรู้ความเข้าใจการใช้ e-learning

(2) วิชาที่มีการเรียนการสอนนั้น นั้น อาจารย์ผู้สอนเป็นอาจารย์ภายนอก
มหาวิทยาลัย ซึ่งอาจารย์ทุกท่านเป็นผู้ทรงคุณวุฒิทางรายวิชาที่ท่านสอน จึงส่งผลให้อาจารย์แต่ละ
ท่าน ไม่มีเวลาในการบรรจุวิชาที่ท่านสอนลงใน e-learning ของทางมหาวิทยาลัย

4. พบว่าความต้องการของนักศึกษามหาบัณฑิต ในการใช้ e-learning จะได้เข้าใจได้ว่า
อาจารย์ที่ทำการสอนนั้น ได้พูดถึงอะไรบ้าง โดยนักศึกษาทั้งที่เรียนไปแล้วและยังไม่ได้เข้าเรียน
สามารถนำวิดีโอกลับมาทบทวนได้

5. พบว่าความต้องการของนักศึกษามหาบัณฑิต ในการใช้ e-learning มีความต้องการให้
มีแบบสอบถาม เพื่อให้ศึกษามหาบัณฑิตได้ถามปัญหาเกี่ยวกับอาจารย์ผู้สอนโดยตรงเพื่อนลปัญหา
ในการเข้าใจผิดในการเรียนของนักศึกษาเอง

6. ควรศึกษาเรื่องพฤติกรรมในการใช้อินเตอร์เน็ตของนักศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัย
หอการค้าไทยเนื่องจากอินเตอร์เน็ตเป็นหลักในการใช้ e-learning ของนักศึกษาเมื่ออยู่ภายนอก
บริเวณมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

ผลงานวิจัยเกี่ยวกับทัศนคติมุมมองต่อการเรียนการสอนแบบ e-learning ของนักศึกษา
ซึ่งวิจัยโดย Yue Xiu Ping Department of Agricultural Extension National Taiwan University และ
Wang Yu Qing Department of Agricultural Extension National Taiwan University ผลการวิจัย
สรุปได้ว่า การศึกษาคำเนินการเปลี่ยนแปลงอย่างไม่หยุดยั้งมีการปรับปรุงและเปลี่ยนแปลงใหม่
ตามยุคสมัย รูปแบบเท่าที่ปฏิบัติกันมาคือ ยึดอาจารย์เป็นศูนย์กลาง ได้เปลี่ยนแปลงเป็นยึดนักศึกษา
เป็นหลัก

ปัจจุบันคอมพิวเตอร์ มัลติมีเดียและอินเตอร์เน็ตได้พัฒนาไปอย่างยิ่ง ค่อยๆมุ่งสู่การเรียน
การสอนแบบ e-learning เมื่อปี 1983 National Taiwan University ได้เปิดหลักสูตร การสอนทาง
อินเตอร์เน็ตและการฝึกปฏิบัติ ซึ่งได้วิจัยการเรียนการสอนแบบ e-learning จุดมุ่งหมายก็คือศึกษา
พิจารณาการเรียนการสอนแบบ e-learning ที่มีผลต่อความก้าวหน้าของการเรียนการสอน เข้าใจ
เกี่ยวกับรูปแบบวิธีการเรียนและมุมมองของนักศึกษา วิจัยนี้หาข้อมูลโดยใช้รูปแบบการสัมภาษณ์
แจกแบบสอบถาม และวิเคราะห์ข้อมูล ผลจากการวิจัยแสดงให้เห็นว่าผลของนักศึกษาที่มีการเรียน
การสอนแบบ e-learning มีส่วนเกี่ยวข้องกับเทคนิคการใช้คอมพิวเตอร์และประสบการณ์ในการใช้
อินเตอร์เน็ต นอกจากนี้บทวิจัยนี้ยังมีส่วนช่วยนักศึกษาในการเรียน แม้กระทั่งเกินกว่าครึ่งของ

นักศึกษาทั้งหมด คิดว่าการเรียนการสอนแบบ e-learning ไม่ได้สร้างความยากลำบาก วิจัยนี้ได้ วิจัยนักศึกษาชั้นปีที่ 4 ภาคการศึกษาที่ 2 นักศึกษาที่จะศึกษาต่อในระดับปริญญาโท อีกทั้งนักศึกษา ยังชอบรูปแบบการเรียนการสอนแบบ e-learning อีกด้วย นักศึกษาได้รับผลสำเร็จในการเรียนมากที่สุดท้ายนักศึกษายังคิดว่าในอนาคตจะใช้ e-learning ในการเรียนและใช้ในการทำงานทาง อินเทอร์เน็ต ไม่เพียงแต่สร้างความสะดวกสบาย ยังช่วยให้มีผลในการติดต่อกับผู้อื่นอีกด้วย คณะของนักศึกษา ไม่ว่าจะเป็นคณะสอนปลายภาค การบ้าน หรือคะแนนเก็บมีผลคะแนนดี มาก อีกทั้งยังพบว่าคะแนนมีความสัมพันธ์กับเทคนิคการใช้คอมพิวเตอร์และประสบการณ์การใช้ อินเทอร์เน็ต โดยเฉพาะอย่างยิ่งการบ้านของนักศึกษาสามารถทำโดยเทคนิคการใช้คอมพิวเตอร์และ อินเทอร์เน็ต ดังนั้นผลที่เกิดขึ้นค่อนข้างดี การบ้านของนักศึกษาอาศัยการส่งทางอินเทอร์เน็ต โดย วิธีการส่ง email ซึ่งเป็นเครื่องมือในการเรียนที่ดีมากเช่นกัน ส่วนใหญ่นักศึกษาคิดว่าการเรียน การสอนแบบ e-learning เป็นรูปแบบที่ดี ผู้วิจัยได้สัมภาษณ์นักศึกษาหลายคนพบว่า มีนักศึกษาจำนวน หนึ่งที่ประเมินค่าการเรียนการสอนแบบ e-learning ค่อนข้างสูง นักศึกษาเหล่านี้คิดว่าวิธีการสร้าง บทเรียนทางอินเทอร์เน็ตมีความสำเร็จมาก และได้รับประโยชน์และประสบการณ์อย่างมากมา ไม่ เพียงแต่การจัดการระบบการเรียนของตัวเองอย่างไร แต่สามารถใช้การเรียนการสอนแบบ e-learning พัฒนาการเรียนของตนเองให้ก้าวหน้าได้อีกด้วย

ภาษาญี่ปุ่น

ปัจจุบันการเรียนภาษาญี่ปุ่นผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์สามารถทำได้โดยง่ายและมีสถาบัน จำนวนมากเผยแพร่บทเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ทั่วโลก โดยมีการเผยแพร่สำหรับผู้เรียนทุกระดับ ตั้งแต่ขั้นต้น ขั้นกลาง และขั้นสูง และเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป

การเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ของแต่ละสถาบันมีรูปแบบคล้ายคลึงกัน แตกต่างกันเพียง รายละเอียดส่วนย่อยๆ มีทั้งการเรียนที่ต้องลงทะเบียนแบบมีค่าใช้จ่าย ซึ่งส่วนใหญ่เป็นสถาบัน การศึกษาระดับอุดมศึกษา บางแห่งผู้เรียนได้รับหน่วยกิตและผลการศึกษาด้วย ส่วน โรงเรียนภาษา และวัฒนธรรมญี่ปุ่นนิยมที่ทาบทเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์เพื่อดึงดูดผู้สนใจ มักจะไม่เสียค่าใช้จ่าย

รูปแบบของบทเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ประกอบด้วยการสอนคำศัพท์ไวยากรณ์ บท สนทนา แบบฝึกหัด และความรู้ทั่วไป บางสถาบันเพิ่มเสียงและภาพเคลื่อนไหวในบทเรียน ทำให้ ง่ายต่อการทำความเข้าใจ ในส่วนของแบบฝึกหัดผู้เรียนสามารถทำและตรวจสอบความถูกต้องและ คะแนนที่ได้ด้วย แต่ละสถาบันทำบทเรียนที่ง่ายซับซ้อนต่างกันตามหลักการและวัตถุประสงค์

สถาบันการศึกษาของไทยในระดับโรงเรียนมัธยม มีการทำบทเรียนออนไลน์ภาษาญี่ปุ่น ขั้นต้นบ้างเพื่อเป็นการส่งเสริมการเรียนการสอนในชั้นเรียน และสำหรับนักเรียนทั่วไป นักเรียน

สามารถฝึกฝนคำศัพท์ บทสนทนา ไวยากรณ์ และทำแบบฝึกหัด เพื่อเสริมความเข้าใจนอกชั้นเรียน เช่น

เว็บไซต์โรงเรียนสุรนารีวิทยา จังหวัดนครราชสีมา

<http://upload.srn.ac.th/japanElearning WEB/>

นอกจากนี้ยังมีสถาบันการสอนภาษาเอกชนจำนวนมากที่สร้างบทเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ขึ้น เช่น

Jatschool สร้าง www.jat-languagecafe.com

Bankok online Co.Ltd สร้าง www.bkkonline.com/japan/

ชุมชนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ KaedeDay สร้าง www.kaededay.com/lms/course/index.php

นอกจากนี้ยังมีการเผยแพร่ความรู้ด้านต่าง ๆ รวมทั้งพจนานุกรมออนไลน์เพื่อช่วยเหลือด้านคำศัพท์กับผู้เรียน ในเว็บไซต์อื่นอีกเป็นจำนวนมาก

ในระดับอุดมศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สร้าง Chulalongkorn University e-learning web ขึ้นบรรจุรายวิชาภาษาญี่ปุ่นเข้าไว้ด้วยซึ่งผู้เรียนต้องลงทะเบียนโดยเสียค่าใช้จ่ายมีระยะเวลาเรียน 90 วัน JP 171 ของคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ใช้การฝึกฝนในบทเรียนออนไลน์ควบคู่ไปกับการสอนในชั้นเรียน ในบทเรียนเหล่านี้จะมีคำแนะนำในการใช้บทเรียนในแต่ละส่วน แง่เวลาที่ใช้ในการเรียนและเปิดโอกาสให้ผู้เรียนถามตอบได้โดยผ่านระบบ

งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ มีดังต่อไปนี้

Na Ranong S. Neancharoensuk S. Boonsom N. Sirirattanawit S. 2004. **The Role of e-Learning in Teaching Japanese for Thai Students.** Proceedings of CLaSIC 2004. 1-3 December 2004 National University of Singapore.

ขวัญใจ อรุณวิง. 2551. การใช้อินเทอร์เน็ตในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น. วิทยานิพนธ์ สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่นศึกษา คณะศิลปศาสตร์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ. 2552. การศึกษาการประยุกต์ใช้ ICT เพื่อการพัฒนาทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับสูง. รายงานในการประชุมวิชาการระดับชาติของเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทยครั้งที่ 3 หัวข้อ “ญี่ปุ่นศึกษาสู่ภูมิภาค” ในวันที่ 15-17 ตุลาคม 2552 ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น.

ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ. 2553. การสำรวจความเป็นไปได้ในการใช้ ICT และ e-learning เพื่อสนับสนุนการเรียนรู้อาษาญี่ปุ่นด้วยตนเองในประเทศไทย. มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

จากการวิจัย การศึกษาการประยุกต์ใช้ ICT เพื่อการพัฒนาทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับสูง ทัศนีย์ ได้สรุปว่า การพัฒนาทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับสูงนั้น นอกจากทักษะรวมแล้ว ยังมีความต้องการที่จะพัฒนาทักษะด้านวิชาชีพด้วย บทเรียนออนไลน์ JPLANG สามารถนำมาใช้เพื่อสอน

วิชาภาษาญี่ปุ่นเชิงธุรกิจได้ซึ่งการนำเสนอที่ต่างจากบทเรียนในอดีตที่มีแต่ตัวอักษรกับเสียง ปัจจุบันมีทั้งภาพซึ่งแสดงบริบทการใช้ภาษาอย่างชัดเจน ประกอบกับเสียงและเนื้อหาที่เป็นธรรมชาติยิ่งขึ้น จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความมั่นใจ และกล้านำไปใช้มากขึ้น บทเรียนออนไลน์นี้จึงน่าจะเป็นประโยชน์โดยตรงต่อผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทั่วไปในวงกว้างเนื่องจากการเสนอให้ใช้ได้ฟรี หากมีการแนะนำให้รู้จักอย่างแพร่หลาย และมีการนำไปประยุกต์ใช้สอนในชั้นเรียนโดยการศึกษาเนื้อหารายวิชาและวิธีการใช้ให้คล่องและปรับให้สอดคล้องกับสภาพแวดล้อมการเรียนของแต่ละสถาบัน

วิดีโอออนไลน์ของมหาวิทยาลัยวาเซดะ หรืออีกหลายๆ มหาวิทยาลัยบนเว็บไซต์ที่เปิดเป็น OCW (Open Course Ware) ที่สามารถรับชมและฟังได้อย่างเสรี ก็จะช่วยให้ผู้ที่มีประสงค์จะศึกษาต่อ ณ ประเทศญี่ปุ่น ได้รับรู้ล่วงหน้าถึงรูปแบบการเรียนการสอนและระดับของภาษาที่ใช้จริงในมหาวิทยาลัยของประเทศญี่ปุ่น

หลักสูตรวิชาที่ผลิตโดยมหาวิทยาลัยเปิดแห่งประเทศไทย เป็นรายวิชาที่เกิดขึ้นจากการศึกษาค้นคว้าความต้องการของสังคมคนทำงาน เกี่ยวกับคุณลักษณะที่พึงประสงค์ของบัณฑิตอาทิ ภาวะทางอารมณ์ เป็นต้น หากได้นำไปสอดแทรกให้แก่ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นด้วย จะเป็นการเปิดโลกทัศน์ และกระตุ้นให้นักศึกษาได้ตระหนักถึงบทบาทและคุณลักษณะที่สังคมคาดหวังเมื่ออยู่ในสังคมคนทำงาน

ข้อมูลข่าวสารของญี่ปุ่นปัจจุบัน ที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายขึ้นและหากเลือกใช้ให้เหมาะสมกับระดับความสามารถของตนก็จะทำให้เข้าใจบทบาทของญี่ปุ่นในเว็บไซต์เพื่อการศึกษาของ NHK (Nippon Housou Kyoukai : Japan Broadcasting Corporation) และตรวจสอบความยากง่ายของระดับเนื้อหาได้โดยใช้เครื่องมือบนเว็บ อาทิ web dictionary ของ reading tutor การค้นหาประโยคตัวอย่างเพื่อฝึกทักษะการเขียนก็สามารถทำได้โดยใช้เครื่องมือ JpWaC (Japanese Web as Corpus) สืบค้นประโยคตัวอย่างจากคลังคำในเว็บ ซึ่งช่วยบรรเทาภาระของผู้สอนได้อีกทางหนึ่ง

อาจกล่าวได้ว่าแหล่งทรัพยากรการศึกษาที่เป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการทักษะการใช้ภาษาญี่ปุ่น โดยเฉพาะภาษาญี่ปุ่นระดับสูงที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอนมีมากมาย และเป็นทางเลือกใหม่ที่เปิดเสรีให้แก่คนทั่วไปที่สนใจนำไปประยุกต์ใช้เพื่อพัฒนาการเรียนการสอน

แม้ว่าผลการสำรวจเบื้องต้นจะพบว่าผู้สอนส่วนใหญ่ประสงค์จะผลิตสื่อสาระความรู้ด้วยตนเอง แต่การสร้างหรือผลิตสาระการเรียนรู้ต้องใช้เวลาและงบประมาณค่อนข้างสูง การผลิตสื่อด้วยตนเองเป็นเรื่องที่ทำได้ยาก อีกทั้งคนไทยส่วนใหญ่ยังไม่ได้ใช้เว็บไซต์เพื่อการศึกษาอย่างจริงจัง ดังมีรายงานระบุว่า คนไทยใช้เว็บไซต์เพื่อความบันเทิงถึง 40.48% ในขณะที่ใช้เว็บไซต์เพื่อ

การศึกษาเพียง 1.71% (Thaweesak Koanan-takool August 24 2007 p.8) จึงควรกระตุ้นให้รู้จักใช้ และใช้ประโยชน์จากสิ่งที่มีให้เต็มที่เสียก่อน

การพัฒนาการเรียนการสอนโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารคอมพิวเตอร์ (ICT) จะเป็นไปได้หรือไม่ และใช้ได้เต็มประสิทธิภาพหรือไม่จึงขึ้นอยู่กับปัจจัยต่อไปนี้

1) สภาพแวดล้อมทางกายภาพ กล่าวคือ ความพร้อมด้านเครือข่ายและการเชื่อมต่อผ่านระบบอินเทอร์เน็ต สื่อมัลติมีเดียที่มีภาพและเสียงนั้น แม้ว่าจะมีความน่าสนใจในแง่ของความเสมือนจริงก็ตามแต่ถ้าความเร็วในการเชื่อมต่อผ่านระบบอินเทอร์เน็ตไม่ใช้ระบบ

2) ความพยายามของผู้สอนในอันที่จะนำแหล่งสาระความรู้มาสอดแทรก หรือพัฒนาเพิ่มเติมให้สอดคล้องกับหลักสูตรเนื้อหาวิชา ความต้องการของผู้เรียน รวมทั้งการจัดเตรียมระบบที่เชื่อมโยงทั้งผู้เรียนและผู้สอนให้สามารถสื่อสารได้คล่องตัว

สิ่งที่ผู้สอนทุกคนควรตระหนักคือ สื่อสารสนเทศหรือแหล่งสาระความรู้เหล่านี้ไม่ได้เข้ามาแทนที่ครูผู้สอน แต่เป็นวัสดุที่ผู้สอนควรเลือกสรรมาปรุงแต่งให้เข้ากับผู้เรียน การที่ระบุแต่เว็บไซต์ให้ผู้เรียนรู้จักและไปสืบค้นเอง อาจไม่ช่วยให้เกิดการเรียนการสอนอย่างแท้จริง ผู้สอนจึงจำเป็นต้องศึกษาการใช้ให้คล่องแคล่วด้วยตนเองก่อนจากนั้นก็กระตุ้นหรือชี้แนะแนวทางการใช้ให้ผู้เรียน ขณะเดียวกันก็ต้องศึกษาค้นคว้าวิธีการสอนที่สามารถนำ ICT เหล่านี้มาใช้สนับสนุนการเรียนการสอนทดลองนำไปใช้และประเมินผลการทดลองใช้ด้วยว่า แหล่งสาระความรู้และเครื่องมือสนับสนุนแต่ละประเภทเหมาะกับการพัฒนาทักษะภาษาของผู้เรียนอันจะนำไปสู่การสร้างบุคลากรที่มีศักยภาพสูงในอนาคตและได้ให้ข้อเสนอแนะว่าผู้สอนและผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยมีความพร้อมที่จะใช้สื่ออิเล็กทรอนิกส์เพื่อพัฒนาการเรียนการสอน บนโลกไซเบอร์ก็มีเว็บไซต์ที่เป็นประโยชน์ช่วยพัฒนาทักษะการฟังและพูดตามความต้องการของผู้สอนและผู้เรียน ทั้งที่เป็นบทเรียนออนไลน์ แหล่งความรู้ประเภทข่าว บทเรียน สาระความรู้รวมไปถึงพจนานุกรมออนไลน์ และเครื่องมือสืบค้นต่างๆ ที่สนับสนุนการเรียนรู้ด้วยตนเอง อีกทั้งยังมีบทเรียนมากมายที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายและไม่เสียค่าใช้จ่าย และสามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้ทันที ขอให้มียุคคอมพิวเตอร์และการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตความเร็วสูง จึงไม่ใช่เรื่องยากที่จะนำเทคโนโลยีสารสนเทศมาใช้ประยุกต์เพื่อการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในทุกระดับ

หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาการเรียนการสอนจึงควรเป็นผู้นำในการเผยแพร่และสนับสนุนอย่างจริงจังเพื่อให้ผู้สอนและผู้เรียนได้รู้จักและนำแหล่งข้อมูลที่เป็นประโยชน์ไปใช้ได้ ประโยชน์เต็มที่โดยเริ่มจากผู้สอนก่อน การอบรมให้ความรู้และพัฒนาศักยภาพให้สามารถใช้สื่อสารสนเทศและอุปกรณ์เทคโนโลยีได้คล่อง จากนั้นก็สนับสนุนให้เกิดกลุ่มศึกษาร่วมกันเพื่อที่จะพัฒนาเนื้อหาสาระความรู้

ในส่วนขององค์กรการศึกษาในประเทศญี่ปุ่นที่พัฒนาระบบการเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์มีเป็นจำนวนมาก ในที่นี้ขอยกตัวอย่าง

Tokyo University of foreign Studies เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์เต็มรูปแบบ สำหรับขั้นต้น และชั้นกลาง สามารถสมัครเป็นสมาชิกแล้วเรียนได้ทาง

<http://jplang.tufs.ac.jp/account/login>

The Association for Overseas Technical Scholarship ในส่วนของ AOTS Japanese Language Training Center สามารถเข้าเรียนได้ทาง

http://nihongo.aots.or.jp/course_g.html

นอกจากนี้ยังมีที่สอน โดยเน้นทักษะเฉพาะทางอีกเช่นด้านการออกเสียงและสนทนา ของ Tokyo Metropolitan University สามารถเข้าเรียนได้ทาง

<http://japanese.human.metro-u.ac.jp/mic-j/home-j.html>

ด้านการสอน Japanese pictography (KANJI)สามารถเข้าเรียนได้ทาง

www.languageindia.com

เป็นการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยใช้ภาษาอินเดียประกอบ นอกจากนี้ยังมีงานวิจัยที่มุ่งใช้บทเรียนe-learning เพื่อใช้พัฒนาการสอนเฉพาะทาง เช่น ด้านการสอน Japanese Reading (Kato&Okamoto : 2003) เพื่อพัฒนาทักษะการอ่าน(Vocabulary & grammar) ด้านการสอน Japanese Writing (Fujimoto :2006) เพื่อพัฒนาทักษะการเขียนภาษาญี่ปุ่นระดับกลางถึงระดับสูงของผู้เรียน และด้านการฝึกทักษะการพูดสนทนา Oral communication skills (Inoguchi : 2003) เป็นต้น

กล่าวได้ว่าการศึกษภาษาญี่ปุ่นโดยใช้ระบบอินเตอร์เน็ตนั้นมีความนิยมสูง และแพร่หลายมาก เนื้อหาโดยทั่วไปแบ่งตามระดับความยากง่าย และแบ่งตามทักษะหากผู้เรียนในประเทศไทยสามารถเข้าถึงคอมพิวเตอร์ได้ ก็สามารถเรียนภาษาญี่ปุ่น โดยเลือกที่เหมาะสมกับตนเองได้

ปัจจุบันภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ได้เปิดสอนรายวิชาสำหรับนิสิตผู้สนใจโดยให้นิสิตลงทะเบียนเรียนและได้หน่วยกิต ผลการศึกษา เช่นเดียวกับการเรียนการสอนในชั้นเรียน ภาควิชาพิจารณาแล้วมีความจำเป็นต้องทำการวิจัยการเรียนออนไลน์ในรายวิชาดังกล่าว พัฒนบทเรียน และวิธีการเรียนการสอน ซึ่งมีความเปลี่ยนแปลงในปัจจุบัน โดยที่จำนวนผู้เรียนมีเพิ่มมากขึ้นในขณะที่มีจำนวนผู้สอนเท่าเดิม การใช้รูปแบบการเรียนออนไลน์จึงเข้ามามีบทบาทในการศึกษาภาษาต่างๆ ผลการวิจัยในครั้งนี้จะนำไปศึกษา

เปรียบเทียบกับการเรียนการสอนในชั้นเรียนที่ยังคงใช้อยู่ เพื่อหาแนวทางแก้ไขปรับปรุง และพัฒนาอย่างต่อเนื่อง